



**Mapa
dumneavoastera
de bord
Golf**

Index ■

Service ■ 1

Siguranta ■ 2

Functii ■ 3

Aceasta este ceea ce ar trebui sa stiti inainte de a citi mapa de bord.

Mapa de bord cuprinde informatii si avertizari importante referitoare la modul de utilizare a autovehiculului dumneavoastra, precum si indicatii pe care trebuie sa le luati in considerare in scopul sigurantei proprii si a pasagerilor.

Reprezentarile figurate pot prezenta diferente de detaliu fata de autovehiculul dumneavoastra si trebuie interpretate ca reprezentari de principiu.

La inceputul fiecărei brosură se găsește un **cuprins**, în care sunt indicate toate temele abordate în broșura respectivă, în ordinea prezentării acestora.

Indicatiile privind directia se refera la directia de deplasare, dacă nu este menționat altfel.

Explicitarea simbolurilor

Anumite paragrafe din broșurile mapei dumneavoastră de bord nu corespund pentru toate autovehiculele. În acest caz, la începutul paragrafului respectiv este indicat **domeniul de valabilitate**, de ex: „Valabil pentru autovehicule: cu motoare Diesel”.

- ▶ Paragraful se continua pe pagina urmatoare.
- ◀ Marcheaza sfarsitul unui paragraf.

ATENȚIE !

Texte cu acest simbol contin informatii referitoare la siguranta dumneavoastră și prezintă posibile pericole de accidentare sau de ranire.

Atentie!


Texte cu acest simbol va atrag atenția asupra unor posibile defectiuni ale autovehiculului dumneavoastră.

Indicatii de mediu

Texte cu acest simbol contin indicatii referitoare la protectia mediului.

Indicatie

Texte cu acest simbol contin informatii suplimentare.



Mapa dumneavoastra de bord

Inainte de start

Aici vi se arata cum puteti gasi rapid informatiile importante in mapa dumneavoastra de bord.

Index

Index cuvinte cheie.

Service

Va rugam sa cititi aici care sunt operatiile de service pe care vi le oferim.

Siguranta

Aici este scris ce anume trebuie sa stiti despre echipamentele de siguranta pasiva ale autovehiculului dumneavoastra, cum sunt centurile de siguranta, tetierele, airbag-urile, scaunele pentru copii, precum si despre siguranta copiilor.

Functii

Aici vi se fac cunoscute in detaliu toate elementele de comanda ale autovehiculului dumneavoastra Volkswagen, aflati lucruri importante legate de deplasare, invatati cum sa va ajutati singur si gasiti datele tehnice ale autovehiculului dumneavoastra Volkswagen.

Mapa de bord – Insotitorul dumneavoastra nelipsit la drum

Insotitorul dumneavoastra la drum

Aceasta mapa trebuie sa va insoteasca permanent la drum – pastrati-o cel mai bine in autovehicul, in compartimentul din bord cu aceasta destinatie. Trebuie sa cititi mapa de bord cat mai curand, cu atentie, pentru a va familiariza rapid cu autovehiculul dumneavoastra. Modul just de utilizare a autovehiculului serveste – alaturi de ingrijirea si de intretinerea sistematica – pastrarii valorii acestuia si constituie in multe situatii o premiza pentru a beneficia de conditiile de garantie.

Scurta prezentare

In buzunarul copertii mapei de bord gasiti prezentarea sumara a autovehiculului „Pentru primele intrebari“.

Gradul de echipare

Sunt prezentate dotarile corespunzator gradului cel mai inalt posibil de echipare la momentul editarii. Este posibil ca unele din aceste echipamente sa poata fi livrate numai in viitor sau sa fie prevazute numai pentru anumite piete de desfacere. In cazul in care aveti impresia ca va lipseste unul din materialele enumerate sau ca informatiile referitoare la un anumit echipament sau la un anumit model nu sunt complete, va rugam sa va adresati unui dealer Volkswagen. Vetii fi intampinat cu sfaturile si cu interventiile de care aveti nevoie.

Numerotarea brosurilor

Pe coperta fata a fiecărei brosură, în colțul din dreapta jos, se află un număr format din 2 cifre, de ex. 2.1. Acest număr va ajuta să așezați broșurile extrase din mapă în ordine la loc.

În mod activ în serviciul mulțumirii dumneavoastră

Am efectuat verificarea amănunțită a autovehiculului dumneavoastră Volkswagen înainte de predare și am constatat că nu există defecte. V-am explicat indicațiile importante privind utilizarea și service-ul și vă oferim un drum de probă pentru a vă familiariza cu autovehiculul dumneavoastră Volkswagen. V-am predat documentația de bord complet și v-am informat despre numeroasele prestații de service și despre garanția de mobilitate.

Data

Semnatura agent vanzare

Data

Semnatura consilier service

Stampila dealer-ului Volkswagen

Drum bun!

V-ati decis pentru un autovehicul Volkswagen – o marca cunoscuta si apreciata in toata lumea –, care reprezinta, prin modul de prelucrare si prin confort, prin siguranta si prin criteriul ecologic, cel mai nou stadiu in tehnologia automobilisticii si care va ofera astfel placerea netulburata de a calatori.

Autovehiculul Volkswagen, cu seria de identificare

a fost realizat cu asumarea deplina a raspunderii si in conformitate cu prescrierile severe ale Volkswagen AG de asigurare a calitatii. Acest lucru a fost verificat in mod oficial conform DIN ISO 9001/EN 29001.

A dumneavoastra, Volkswagen AG



Completare

Plan de service – ediția 12.2004

Modificarea cuprinsului lucrărilor de service

În această broșură am descris modificările apărute în timpul perioadei de valabilitate a următoarelor planuri de service:

- Golf, ediția 11.2004
- Golf GTI, ediția 11.2004
- Golf Plus, ediția 11.2004
- Touran, ediția 11.2004
- Passat, ediția 11.2004
- Phaeton, ediția 09.2004
- Touareg, ediția 11.2004



Intervalele de service

Service pentru schimbul uleiului

Lipsesc la toate autovehiculele cu motor pompă-injector

- Purjarea de apă a filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel care **nu** corespunde DIN EN 590 și la utilizarea carburantului RME¹⁾ corespunzător DIN EN 14 214 (FAME)

Nou pentru Phaeton și Touareg:

- Purjarea de apă a filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel care **nu** corespunde DIN EN 590 sau la utilizarea carburantului RME¹⁾ corespunzător DIN EN 14 214 (FAME) - **numai la V6 TDI** ◀

Intervalele de service

Lipsesc la toate autovehiculele cu motor pompă-injector:

- Purjarea de apă a filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel care **nu** core-

spunde DIN EN 590 sau la utilizarea carburantului RME²⁾ corespunzător DIN EN 14 214 (FAME) ◀

Valabil pentru modelul: Phaeton

Intervalele de service - Inspecția

Lipsește:

- Înlocuirea filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel conform DIN EN 590 - **numai la Phaeton V10 TDI** ◀

¹⁾ Dacă autovehiculul dvs. este compatibil cu carburantul RME DIN EN 14 214 (FAME), puteți afla de la partenerul Volkswagen sau din manualul ⇒ caietul "Sfaturi și întreținere", capitolul "Carburantul diesel"

²⁾ Dacă autovehiculul dvs. este compatibil cu carburantul RME DIN EN 14 214 (FAME), puteți afla de la partenerul Volkswagen sau din manualul ⇒ caietul "Sfaturi și întreținere", capitolul "Carburantul diesel"



Lucrări suplimentare

Valabil pentru modelele: Phaeton, Touareg

La fiecare 30.000 km

Nou pentru Phaeton și Touareg:

- Înlocuirea filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel care **nu** corespunde DIN EN 590 sau la utilizarea carburantului RME²⁾ corespunzător DIN EN 14 214 (FAME) - **numai la V6 TDI**

Nou pentru Touareg:

- Înlocuirea filtrului de carburant - la utilizarea carburantului RME²⁾ conform DIN EN 14 214 (FAME) - **numai la Touareg R5 TDI** ◀

Valabil pentru modelele: Phaeton, Touareg

La fiecare 60.000 km

Lipsește:

- Înlocuirea filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel conform DIN EN 590 - **numai V10 TDI**

Nou pentru Phaeton și Touareg:

- Înlocuirea filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel conform DIN EN 590 - **numai la Phaeton și Touareg V10 TDI și V6 TDI**
- Înlocuirea filtrului de carburant - la utilizarea carburantului diesel care **nu** corespunde DIN EN 590 - **numai la Touareg R5 TDI** ◀

Valabil pentru modelul: Golf, Golf GTI, Golf Plus

La fiecare 90.000 km

Lipsește:

- Înlocuirea bujiilor - la autovehicule care au parcurs mai mult de 90.000 km în 4 ani - **numai la 2,0l TFSI, 147 kW**

Nou:

- Înlocuirea bujiilor (la autovehicule care au parcurs mai mult de 90.000 km în 6 ani) - **numai la 2,0l TFSI, 147 kW** ◀

La fiecare 4 ani

Lipsește:

- Înlocuirea bujiilor (la autovehicule care au parcurs mai puțin de 90.000 km în 4 ani) - **numai la 2,0l TFSI, 147 kW** ◀

La fiecare 6 ani

Nou:

- Înlocuirea bujiilor (la autovehicule care au parcurs mai puțin de 90.000 km în 6 ani) - **numai la 2,0l TFSI, 147 kW** ◀



Completare

Manual de utilizare – Golf, ediția 05.2004

Date tehnice – Golf, ediția 04.2004

Golf - Modificări tehnice

În această completare sunt descrise modificările apărute după tipărirea manualelor menționate mai sus, din mapa de bord Golf.

- Resetarea indicatorului intervalelor de service
- Indicatorul multifuncțional (MFA)
- Meniul Confort
- Lămpile de avertizare și control
- Închiderea centralizată
- Telecomanda programabilă
- Parbriz cu infraroșu
- Oglinda interioară cu reglare automată antiorbire
- Selectarea vitezelor cu ajutorul "tiptronic" (Comutatoarele basculante de pe volan)
- Preîncălzirea motorului
- Autovehicule echipate cu filtru diesel pentru impurități
- Date tehnice

Toate celelalte informații și avertismente le găsiți în celelalte manuale din mapa de bord.



Resetarea indicatorului intervalelor de service

Indicatorul intervalelor de service trebuie resetat de unitatea Volkswagen care realizează service-ul.

Dacă inspecția service nu a fost efectuată de un dealer Volkswagen, afișajul se resetează astfel:

- Cu contactul luat, mențineți apăsat butonul de resetare **0,0** al km distanțelor scurte.
- Puneți contactul și eliberați butonul de resetare.

– Apăsăți tasta minutelor **min** pentru reglarea ceasului. Display-ul revine la afișajul normal.

Indicație

- Dacă reseați dvs. indicatorul intervalelor de service, după 15.000 km sau după un an, se va afișa următorul service. Intervalul de service nu va fi comunicat individual.
- Nu reseați indicatorul între intervalele de service – indicații eronate. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu indicator multifuncțional

Indicatorul multifuncțional (MFA)

Indicatorului multifuncțional (MFA) i s-a adăugat o funcție nouă:

Avertizare la --- km/h

Această funcție vă poate ajuta la menținerea unor limite de viteză. Prin apăsarea tastei **OK/RESET** din maneta ștergătoarelor, se va memora viteza actuală. Pe display se afișează de ex.

Avertizare la 120 km/h. La depășirea vitezei memorate se emite o avertizare acustică și se afișează un text, până când viteza se va reduce la cel puțin 4 km/h sub viteza memorată. Printr-o nouă apăsare a tastei **OK/RESET** funcția se poate dezactiva. Pe display apare **Avertizare la --- km/h.** ◀

Meniul Confort



În meniul Confort, din motive tehnice, nu se poate selecta coborârea oglinzii retrovizoare la deplasarea în marșarier.



Deschiderea ușilor

În meniul Confort se poate programa deschiderea individuală a ușilor sau programarea încuierii ușilor la o anumită viteză (Auto Lock) ⇒ pagina 3. ◀

Lămpile de avertizare și control

Lampa de avertizare pentru ușile deschise s-a modificat.


Fostul simbol	
Actualul simbol	


Lampa de avertizare pentru capota motorului deschisă  sau pentru hayon  nu mai este prevăzută. ◀

Închiderea centralizată

Deschiderea individuală a ușilor

În meniul Confort¹⁾ se poate programa deschiderea separată a ușilor.

În cazul în care este activat acest sistem, se va deschide numai ușa conducătorului. Pentru aceasta trebuie să rotiți cheia în ușa conducătorului în direcția de deschidere sau să apăsați tasta  din telecomandă.

Numai la a doua rotire a cheii, resp. la a doua apăsare pe telecomandă  se vor deschide și celelalte uși și hayonul.

Auto Lock

În meniul Confort¹⁾ se poate programa funcția Auto-Lock.

La activarea acestei funcții, toate ușile autovehiculului și hayonul se vor încuia automat în momentul în care autovehiculul atinge viteza de 15 km/h. După oprirea autovehiculului, ușile se vor descuia la scoaterea cheii din contact sau la acționarea tastei închiderii centralizate. ◀

¹⁾ Echipament suplimentar în funcție de model



Valabil pentru autovehiculele: echipate cu telecomandă programabilă

Telecomanda programabilă

Pe tastele din parasolar pot fi memorate funcțiile a maxim trei telecomenzi.

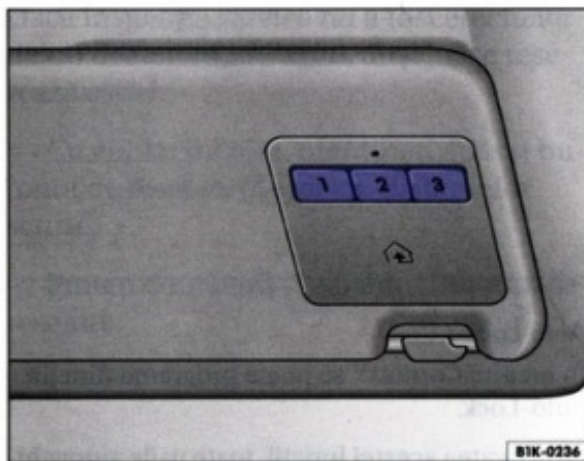


Fig. 1 Unitatea de comandă: Tastele și unitatea de emisie pentru telecomanda programabilă, în parasolar

Important

Pe tastele ⇒ fig. 1 ①, ② și ③ se pot memora funcțiile a maxim trei telecomenzi diferite (de ex. pentru deschiderea porții garajului, pentru alarma din casă sau pentru instalațiile electrice).

Telecomenzile funcționează cu ajutorul unui cod fix sau alternativ. La programarea telecomenzilor cu coduri fixe compatibile, nu este nimic de luat în considerare. La telecomenzile cu coduri alternative, *după încheierea programării*, sistemul trebuie sincronizat ⇒ pagina 5, "Sincronizarea codului alternativ al telecomenzii".

vă recomandăm, ca înainte de procurarea unei telecomenzi să vă adresați service-ului Volkswagen®. Aici vi se pot recomanda produsele compatibile cu unitatea de emisie din autovehiculul dvs. Produsele compatibile pot fi utilizate imediat de la unitatea de emisie. La celelalte sisteme, care nu sunt compatibile, trebuie să se instaleze, de către persoane autorizate, un receptor universal, pentru a asigura compatibilitatea necesară.

Înainte de programarea telecomenzii, citiți manualul de utilizare al produsului.

Amplasați autovehiculul în zona de acțiune a produsului respectiv și luați contactul pe durata programării.

Distanța necesară pentru programare, între unitatea din autovehicul și telecomanda produsului, depinde de sistemul pe care doriți să-l programați. Este posibil să fie necesare mai multe încercări. Fiecare poziție de reglare trebuie menținută cca. 15 secunde, înainte de a se încerca o altă poziție.

Programarea

- Luați în considerare indicațiile ⇒ pagina 4, "Important".
- Efectuați pașii următori în interval de cca. 60 secunde.
- Apăsăți tastele ⇒ fig. 1 ① și ③ până când lampa de control de deasupra tastei ② începe să clipească. Apoi eliberați ambele taste. Astfel se șterge reglajul efectuat din fabricație. Acest procedeu nu trebuie repetat pentru programarea celorlalte taste. Dacă veți menține tastele apăsată mai mult timp, reglajul din fabricație se reia. Trebuie să începeți din față.
- Mențineți telecomanda produsului (de ex. dispozitivului de deschidere a porții garajului) la o distanță de circa 0 - 30 cm față de tastele din parasolar ⇒ fig. 1.
- Apăsăți și mențineți tasta dorită de pe telecomandă împreună cu tasta ①, ② sau ③, până când lampa de control de deasupra tastei ② clipește mai întâi rar, apoi des.
- Eliberați tastele. Funcția telecomenzii a fost memorată pe tasta respectivă. Pentru a memora alte funcții pe alte taste, repetați procedura de mai sus, cu *acea* tastă pe care doriți să realizați programarea.

Utilizarea

Autovehiculul dvs. trebuie să se găsească în zona de acțiune a dispozitivului de acționare a porții garajului.

- Puneți contactul.
- Apăsăți tasta corespunzătoare de pe parasolar ⇒ fig. 1, pentru a executa funcția dorită ⇒ ⚠



Reprogramarea unei taste

Dacă doriți să memorați o altă funcție a aceleiași telecomenzi, sau a unei alte telecomenzi pe o tastă care a fost alocată deja, efectuați pașii următori. Programarea existentă pe tastă se șterge.

- Luați în considerare indicațiile ⇒ pagina 4, "Important".
- Mențineți telecomanda produsului (de ex. dispozitivului de deschidere a porții garajului) la o distanță de circa 0 - 30 cm față de unitatea de emisie ⇒ pagina 4, fig. 1".
- Apăsați și mențineți apăsată tasta de pe telecomandă împreună cu tasta ①, ② sau ③, până când lampa de control de deasupra tastei ② clipește mai întâi rar, apoi des.
- Eliberați tastele. Funcția telecomenzii a fost memorată pe tasta respectivă.

Sincronizarea codului alternativ al telecomenzii

- Luați în considerare indicațiile ⇒ pagina 4, "Important".
- Luați manualul de utilizare al porții garajului și căutați "tasta de reglare" pentru sincronizarea telecomenzilor la motorul de acționare.
- Cel târziu la 30 secunde după apăsarea "tastei de reglare" de la motorul de acționare trebuie să apăsați tasta ⇒ pagina 4, fig. 1" ①, ② sau ③. Apăsați aceeași tastă încă o dată, pentru a în-

cheia procesul. La unele sisteme este necesară apăsarea tastei de trei ori.

Anularea tuturor tastelor din parasolar

Când împrumutați autovehiculul altor persoane, sau când îl vindeți, vă recomandăm să ștergeți programările telecomenzilor.

- Luați în considerare indicațiile ⇒ pagina 4, "Important".
- Puneți contactul.
- Apăsați simultan tastele ⇒ pagina 4, fig. 1" ① și ③ până când lampa de control de deasupra tastei ② începe să clipească rapid. Apoi eliberați ambele taste. Toate programările sunt anulate.
- Pentru a realiza o nouă programare, executați pașii descriși ⇒ pagina 4, "Programarea".

ATENȚIE!

Utilizarea necorespunzătoare a telecomenzii poate determina producerea accidentărilor!

- Atenție de ex. la închiderea porților de garaj, ca în zona de acționare a acestora să nu se găsească persoane. Există pericolul de rănire!

Indicație

Informații suplimentare referitoare la telecomanda programabilă sau la codul alternativ, primiți la service-urile Volkswagen® ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu oglindă interioară cu reglare automată antiiorbire

Oglinda interioară cu reglare automată antiiorbire

Contrar celor menționate în Manualul de utilizare, când funcția de antiiorbire automată este

dezactivată, lampa de control din oglinda interioară este stinsă. ◀



Valabil pentru autovehiculele: echipate cu parbriz cu folie metalică

Parbrizul-infraroșu cu folie metalică



Fig. 2 Parbriz infraroșu cu folie metalică și cu fereastră de comunicație (zona albastră)

Autovehiculele cu parbrize cu infraroșu, sunt prevăzute în partea de sus, deasupra oglinzii, cu o zonă de siguranță ("fereastra de comunicație")

⇒ fig. 2. Această zonă servește la îndeplinirea funcțiilor componentelor electronice. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu volan multifuncțional și cutie de viteze directă

Selectarea vitezelor cu ajutorul "tiptronic" (Comutatoarele basculante de pe volan)

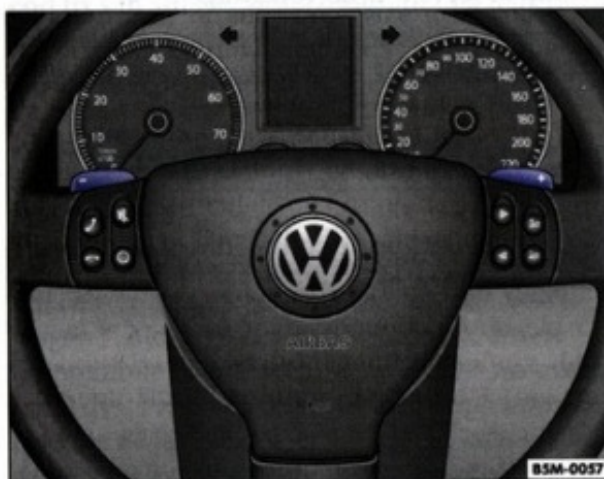




Fig. 3 Volanul multifuncțional cu taste pentru cutia de viteze automată

- Apăsați tasta din dreapta ⇒ fig. 3  spre volan, pentru a selecta treptele superioare de viteză.
- Apăsați tasta din stânga  spre volan, pentru a selecta treptele inferioare de viteză. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu preîncălzire a motorului

Preîncălzirea motorului

Lichidul de răcire va fi încălzit, ușurând “startul la rece” al motorului.

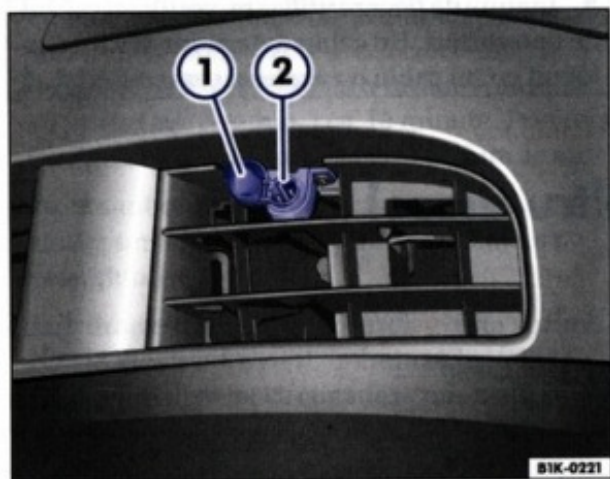


Fig. 4 Partea frontală stânga: Bucșa de conectare pentru preîncălzirea motorului

Preîncălzirea motorului se conectează, când autovehiculul staționează, la o priză obișnuită, prin intermediul cablului din dotare. O rezistență încălzește încet apa de răcire a motorului. Dacă porniți motorul când lichidul de răcire este suficient de cald, motorul va atinge mult mai repede temperatura de regim, obținându-se astfel un consum redus de carburant, resp. o emisie mai scăzută de gaze poluante. În plus, încălzirea autovehiculului va atinge mai repede puterea maximă.

Echiparea

Preîncălzirea motorului constă din

- o rezistență în circuitul lichidului de răcire al motorului.
- o buclă în partea frontală stângă.
- un cablu de conectare.
- un cablu de legătură cu comutator de protecție integrat.

Conectarea

- Deschideți capacul ⇒ fig. 4 ①.
- Introduceți cablul în buclă ② ⇒ ⚠.
- Conectați cablul de conectare cu cablul de legătură ⇒ ⚠.
- Conectați cablul de legătură la o priză obișnuită de 230V ⇒ ⚠.

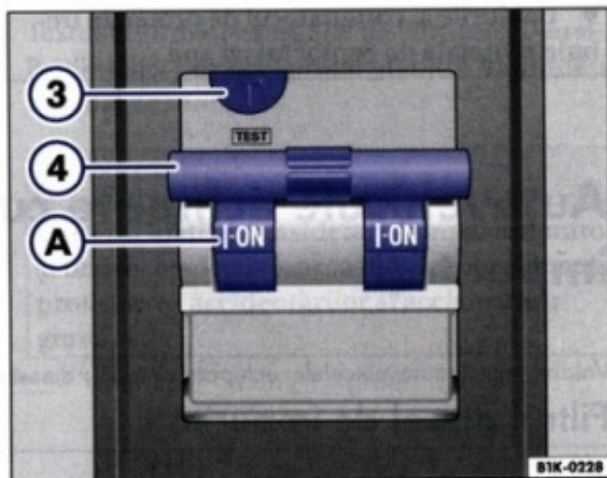


Fig. 5 Comutator de siguranță pentru preîncălzirea motorului

Intervalul de preîncălzire

Nu există o limită superioară. Dacă autovehiculul este parcat afară la temperaturi foarte scăzute, vă recomandăm să conectați preîncălzirea în timpul nopții.

Comutatorul de protecție

Pe cablul de legătură, este montat un comutator de protecție ⇒ fig. 5, într-o cutie. Comutatorul se declanșează când se înregistrează o tensiune de contact periculoasă.

Testarea comutatorului de protecție

Pentru a se asigura funcționarea corectă a comutatorului, acesta trebuie testat. La o utilizare ocazională a preîncălzirii motorului, este suficientă testarea o dată pe lună a comutatorului de protecție. La utilizarea regulată a preîncălzirii, vă recomandăm să testați comutatorul săptămânal.

- Deschideți cutia.
- Apăsați tasta ⇒ fig. 5 ③ (TEST), până la declanșarea comutatorului. Pe afișajul ④ apare 0-OFF. Comutatorul nu este pregătit pentru funcționare.
- Trageți maneta ④ în sus până se fixează. Pe afișajul ④ apare I-ON. Comutatorul este pregătit pentru funcționare.
- Închideți cutia. ▶



⚠ ATENȚIE!

- Utilizați exclusiv cablurile din dotare.
- Înainte de pornirea motorului, deconectați cablul.
- Cablurile și comutatorul de protecție trebuie protejate de contactul cu apa.

⚠ ATENȚIE! Continuare

- Conectați cablul la o priză de 230V cu împământare, care nu este în pericol de a intra în contact cu apa.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați cablul de deteriorări. Un cablu deteriorat, trebuie înlocuit cu un cablu cu aceleași caracteristici. ◀

Autovehicule echipate cu filtru diesel pentru impurități

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu motor diesel și filtru de impurități

Filtrul diesel de impurități

În filtrul diesel pentru impurități se strânge și se arde negrul de fum rezultat prin arderea carburantului diesel.

Filtrul diesel de impurități îndepărtează funinginea rezultată în urma arderii carburantului diesel.

Dacă autovehiculul dvs. este echipat cu un filtru diesel de impurități, recunoașteți acest lucru după Nr. PR 7GG de pe plăcuța cu datele autovehiculului ⇒ caietul Technische Daten, capitolul "Datele autovehiculului".

Puteți însă să întrebați la service-urile Volkswagen®, dacă autovehiculul dvs. este echipat cu filtru diesel de impurități.

Filtrul diesel pentru impurități filtrează aproximativ tot negrul de fum din gazele evacuate în atmosferă. Particulele de funingine se adună în filtru unde vor fi arse la intervale regulate.

Pentru a sprijini acest proces, vă recomandăm să evitați deplasarea pe distanțe scurte.

Existența unei defecțiuni la filtrul de impurități este semnalizată de lampa de control ⇒ pagina 9.

⚠ ATENȚIE!

Filtrul de impurități se încălzește foarte tare – pericol de incendiu!

- Parcați autovehiculul astfel încât filtrul de impurități să nu intre în contact cu iarbă uscată sau cu materiale ușor inflamabile.
- Nu folosiți substanțe inflamabile, de ex. spray-uri anticorozive, pentru țeava de eșapament, pentru scut sau pentru filtrul de impurități. Când motorul este încins, aceste substanțe ar putea lua foc.


⚠ Avertizare!


- Autovehiculele echipate cu filtru diesel de impurități nu trebuie alimentate cu carburant RME (biodiesel), deoarece se poate defecta sistemul de carburant!
- Prin utilizarea carburanților diesel cu conținut ridicat de sulf se poate reduce considerabil durata de viață a filtrului de impurități. De la dealerii Volkswagen® puteți afla în care țări, carburantul diesel conține un procent ridicat de sulf. ◀




Valabil pentru autovehiculele: echipate cu motor diesel și filtru de impurități

Lampa de control a filtrului diesel de impurități

Când se aprinde lampa de control  din turometru, filtrul diesel de impurități este înfundat cu funingine din cauza deplasărilor pe distanțe scurte. Deplasați-vă cu viteză constantă de cel puțin 60 km/h (38 mph) la o turație a motorului de peste 1400 rot/min, cca. 10 minute. Prin temperatura astfel obținută, negrul de fum se arde.

Dacă simbolul  nu se stinge, adresați-vă unui atelier service autorizat pentru remedierea defecțiunii.

Atât timp cât lampa de control  este aprinsă (filtrul diesel înfundat), trebuie să luați în considerare faptul că se va consuma mai mult carbu-

rant, iar în anumite situații, se poate observa o scădere a puterii motorului.

Textul informativ afișat pe display este: **Diesel-Partikelfilter Betriebsanleitung!** (filtru impurități! manual de utilizare!).

ATENȚIE!

Dacă nu luați în considerare lampa de control și textele respective, aceasta poate conduce la producerea accidentărilor și accidentelor grave. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu motor diesel și filtru de impurități

Specificațiile uleiului motor

Pentru motorul diesel TDI 103 kW cu filtru de impurități, utilizați **exclusiv** uleiul motor comercializat de Volkswagen, cu specificația VW 507 00.

ATENȚIE!

Dacă utilizați uleiuri cu alte specificații, se poate deteriora motorul – pericol de accident! ◀

Motorul diesel 103 kW TDI cu filtru de impurități

Consumul de carburant în l/100 km	
	Cutie manuală cu 6 trepte
urban	6,9
extraurban	4,7
complet	5,5
Emisiile de CO ₂	149 g/km



Indicație

Toate celelalte date pentru motorul diesel TDI 103 kW cu filtru de impurități le găsiți în caietul

Date tehnice (motorul diesel TDI 103 kW) din mapa de bord. ◀



Date tehnice

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu motor diesel

Motorul diesel de 55 kW

Pentru autovehiculele echipate cu motor diesel 55 kW cu service LongLife corespunde exclusiv uleiul de motor cu specificația VW 506 01. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu tracțiune integrală

Lanțurile pentru zăpadă

Acestea trebuie montate **numai** la roțile din față, chiar și la autovehiculele cu tracțiune integrală. ◀

Autovehicule cu motor pe benzină 110 kW și tracțiune integrală (4MOTION)

Performanța la deplasare	
Tipul cutiei de viteze	Cutie manuală cu 6 trepte
Viteza maximă	207 km/h

Performanța la deplasare	
Accelerare 0 - 80 km/h	6,0 sec.
Accelerare 0 - 100 km/h	9,2 sec.

Consumul de carburant în l/100 km	
	Cutie manuală cu 6 trepte
urban	11,6
extraurban	6,8
complet	8,4
Emisiile de CO ₂	202 g/km

Greutatea		
	cu 2 uși	cu 4 uși
Greutatea maximă admisă	1.920 kg	1.960 kg
Greutate proprie cu conducător	1.441 kg	1.477 kg
Sarcina admisă pe puntea față	1.040 kg	1.050 kg



Greutatea		
Sarcina admisă pe puntea spate	950 kg	980 kg
Sarcina admisă pe plafon	75 kg	75 kg
Sarcina pe cupla de remorcare	75 kg	75 kg

Sarcinile pe remorcă	
cu frâne, rampe până la 12%	1.500 kg
cu frâne, rampe până la 8%	1.800 kg
fără frâne, rampe până la 12%	720 kg

Capacitatea	
Rezervor de carburant rezerva	cca. 60 litri cca. 8 litri
Rezervorul lichidului pentru spălarea parbrizului	cca. 3,5 litri
- la instalația de spălare a farurilor	cca. 5.5 litri
Ulei motor și înlocuire filtru	4,6 litri

Autovehicule cu motor diesel 77 kW și tracțiune integrală (4MOTION)

Performanța la deplasare	
Tipul cutiei de viteze	Cutie manuală cu 6 trepte
Viteza maximă	185 km/h

Performanța la deplasare	
Accelerare 0 - 80 km/h	7,8 sec.
Accelerare 0 - 100 km/h	12,1 sec.

Consumul de carburant în l/100 km	
	Cutie manuală cu 6 trepte
urban	7,6
extraurban	4,8
complet	5,8
Emisiile de CO ₂	1.157 g/km

Greutatea		
	cu 2 uși	cu 4 uși
Greutatea maximă admisă	1.960 kg	2.000 kg



(Completare) – Golf - Modificări tehnice

Greutatea		
Greutate proprie cu conducător	1.464 kg	1.500 kg
Sarcina admisă pe puntea față	1.080 kg	1.090 kg
Sarcina admisă pe puntea spate	950 kg	980 kg
Sarcina admisă pe plafon	75 kg	75 kg
Sarcina pe cupla de remorcare	75 kg	75 kg

Sarcinile pe remorcă	
cu frâne, rampe până la 12%	1.500 kg
cu frâne, rampe până la 8%	1.800 kg
fără frâne, rampe până la 12%	730 kg

Capacitatea	
Rezervor de carburant rezerva	cca. 60 litri cca. 8 litri
Rezervorul lichidului pentru spălarea parbrizului	cca. 3,5 litri
- la instalația de spălare a farurilor	cca. 5.5 litri
Ulei motor și înlocuire filtru	4,6 litri

Autovehicule cu motor diesel 103 kW și tracțiune integrală (4MOTION)

Performanța la deplasare	
Tipul cutiei de viteze	Cutie manuală cu 6 trepte
Viteza maximă	203 km/h
Accelerare 0 -80 km/h	6,4 sec.
Accelerare 0 - 100 km/h	9,5 sec.

Consumul de carburant în l/100 km	
	Cutie manuală cu 6 trepte
urban	7,7
extraurban	4,9
complet	5,9
Emisiile de CO ₂	159 g/km



Greutatea		
	cu 2 uși	cu 4 uși
Greutatea maximă admisă	1.980 kg	2.020 kg
Greutate proprie cu conducător	1.492 kg	1.527 kg
Sarcina admisă pe puntea față	1.100 kg	1.110 kg
Sarcina admisă pe puntea spate	950 kg	980 kg
Sarcina admisă pe plafon	75 kg	75 kg
Sarcina pe cupla de remorcare	75 kg	75 kg

Sarcinile pe remorcă	
cu frâne, rampe până la 12%	1.600 kg
cu frâne, rampe până la 8%	1.800 kg
fără frâne, rampe până la 12%	740 kg

Capacitatea	
Rezervor de carburant rezerva	cca. 60 litri cca. 8 litri
Rezervorul lichidului pentru spălarea parbrizului	cca. 3,5 litri
- la instalația de spălare a farurilor	cca. 5.5 litri
Ulei motor și înlocuire filtru	4,6 litri



Completare

Modul de utilizare – Golf, ediția 05.2004

Date tehnice – Golf, ediția 04.2004

Golf - Modificări tehnice

În această completare sunt descrise modificările apărute după tipărirea manualelor menționate mai sus, din mapa de bord Golf.

- Resetarea indicatorului intervalelor de service
- Meniul Confort
- Lămpile de avertizare și control
- Oglinzi exterioare și oglinda interioară cu funcție automată antiorbire
- Parbriz cu infraroșu
- Date tehnice pentru autovehiculele cu tracțiune integrală (4MOTION)

Toate celelalte informații și avertismente le găsiți în celelalte manuale din mapa de bord.



Resetarea indicatorului intervalelor de service

Indicatorul intervalelor de service trebuie resetat de unitatea Volkswagen care realizează service-ul.

Dacă inspecția service nu a fost efectuată de un dealer Volkswagen, afișajul se resetează astfel:

- Cu contactul luat, mențineți apăsat butonul de resetare **0,0** al km distanțelor scurte.
- Puneți contactul și eliberați butonul de resetare.

- Apăsăți tasta minutelor **min** pentru reglarea ceasului. Display-ul revine la afișajul normal.

Indicație



- Dacă reseați dvs. indicatorul intervalelor de service, după 15.000 km sau după un an, se va afișa următorul service. Intervalul de service nu va fi comunicat individual.
- Nu reseați indicatorul între intervalele de service – indicații eronate. ◀



Meniul Confort

În meniul Confort, din motive tehnice, **nu** se poate selecta coborârea oglinzii retrovizoare la deplasarea în marșarier. ◀

Lămpile de avertizare și control

Lampa de avertizare pentru ușile deschise s-a modificat.

Fostul simbol	
Actualul simbol	

Lampa de avertizare pentru capota motorului deschisă  sau pentru hayon  nu mai este prevăzută. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu oglindă interioară cu reglare automată antiiorbire

Oglinda interioară cu reglare automată antiiorbire

Contrar celor menționate în Manualul de utilizare, când funcția de antiiorbire automată este

dezactivată, lampa de control din oglinda interioară este **stinsă**. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu oglinzi laterale cu reglare automată antiiorbire

Oglizile laterale cu reglare automată antiiorbire

La autovehiculele prevăzute cu oglinzi laterale cu funcție de antiiorbire automată, funcția este

comandată de la comutatorul din oglinda retrovizoare interioară. ◀

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu parbriz cu folie metalică

Parbrizul-infraroșu cu folie metalică



Fig. 1 Parbriz infraroșu cu folie metalică și cu fereastră de comunicație (zona albastră)

Autovehiculele cu parbrize cu infraroșu, sunt prevăzute în partea de sus, deasupra oglinzii, cu o zonă de siguranță ("fereastra de comunicație")

⇒ fig. 1. Această zonă servește la îndeplinirea funcțiilor componentelor electronice. ◀

Date tehnice pentru autovehiculele cu tracțiune integrală (4MOTION)

Valabil pentru autovehiculele: echipate cu tracțiune integrală

Lanțurile pentru zăpadă

Acestea trebuie montate **numai** la roțile din față, chiar și la autovehiculele cu tracțiune integrală. ◀

**Motorul pe benzină de 110 kW**

Performanța la deplasare	
Tipul cutiei de viteze	Cutie manuală cu 6 trepte
Viteza maximă	202 km/h

Performanța la deplasare	
Accelerare 0 - 80 km/h	6,6 sec.
Accelerare 0 - 100 km/h	9,5 sec.

Consumul de carburant în l/100 km	
Cutie manuală cu 6 trepte	
urban	11,8
extraurban	6,0
combinat	8,1
Emisiile de CO ₂	194 g/km

Greutatea				
	cu 2 uși		cu 4 uși	
	CM	CA	CM	CA
Greutatea maximă admisă	1.920 kg	a)	1.960 kg	a)
Greutate proprie cu conducător	1.441 kg	a)	1.477 kg	a)
Sarcina admisă pe puntea față	1.040 kg	a)	1.050 kg	a)
Sarcina admisă pe puntea spate	950 kg	a)	980 kg	a)
Sarcina admisă pe plafon	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Sarcina pe cupla de remorcare	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg

a) Valorile nu ne-au stat la dispoziție la momentul tipăririi.

Sarcinile pe remorcă	
cu frâne, rampe până la 12%	1.400 kg
cu frâne, rampe până la 8%	1.700 kg
fără frâne, rampe până la 12%	650 kg

Capacitatea	
Rezervor de carburant rezerva	cca. 60 litri cca. 8 litri
Rezervorul lichidului pentru spălarea parbrizului	cca. 3,5 litri



Capacitatea	
- la instalația de spălare a farurilor	cca. 5.5 litri
Ulei motor și înlocuire filtru	4,6 litri

Motorul diesel TDI 77 kW

Performanța la deplasare	
Tipul cutiei de viteze	Cutie manuală cu 6 trepte
Viteza maximă	202 km/h

Performanța la deplasare	
Accelerare 0 - 80 km/h	6,6 sec.
Accelerare 0 - 100 km/h	9,5 sec.

Consumul de carburant în l/100 km	
Cutie manuală cu 6 trepte	
urban	11,8
extraurban	6,0
combinat	8,1
Emisiile de CO ₂	194 g/km

Greutatea				
	cu 2 uși		cu 4 uși	
	CM	CA	CM	CA
Greutatea maximă admisă	1.960 kg	a)	2.000 kg	a)
Greutate proprie cu conducător	1.464 kg	a)	1.500 kg	a)
Sarcina admisă pe puntea față	1.080 kg	a)	1.090 kg	a)
Sarcina admisă pe puntea spate	950 kg	a)	980 kg	a)
Sarcina admisă pe plafon	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Sarcina pe cupla de remorcare	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg

a) Valorile nu ne-au stat la dispoziție la momentul tipăririi.



Sarcinile pe remorcă	
cu frâne, rampe până la 12%	1.400 kg
cu frâne, rampe până la 8%	1.700 kg
fără frâne, rampe până la 12%	650 kg

Capacitatea	
Rezervor de carburant rezerva	cca. 60 litri cca. 8 litri
Rezervorul lichidului pentru spălarea parbrizului	cca. 3,5 litri
- la instalația de spălare a farurilor	cca. 5,5 litri
Ulei motor și înlocuire filtru	4,6 litri

Motorul diesel TDI 103 kW

Performanța la deplasare	
Tipul cutiei de viteze	Cutie manuală cu 6 trepte
Viteza maximă	202 km/h
Accelerare 0 -80 km/h	6,6 sec.
Accelerare 0 - 100 km/h	9,5 sec.

Consumul de carburant în l/100 km	
	Cutie manuală cu 6 trepte
urban	11,8
extraurban	6,0
combinat	8,1
Emisiile de CO ₂	194 g/km

	Greutatea			
	cu 2 uși		cu 4 uși	
	CM	CA	CM	CA
Greutatea maximă admisă	1.980 kg	a)	2.020 kg	a)
Greutate proprie cu conducător	1.492 kg	a)	1.527 kg	a)
Sarcina admisă pe puntea față	1.100 kg	a)	1.110 kg	a)
Sarcina admisă pe puntea spate	950 kg	a)	980 kg	a)
Sarcina admisă pe plafon	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Sarcina pe cupla de remorcare	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg



a) Valorile nu ne-au stat la dispoziție la momentul tipării.

Sarcinile pe remorcă	
cu frâne, rampe până la 12%	1.400 kg
cu frâne, rampe până la 8%	1.700 kg
fără frâne, rampe până la 12%	650 kg

Capacitatea	
Rezervor de carburant rezerva	cca. 60 litri cca. 8 litri
Rezervorul lichidului pentru spălarea parbrizului	cca. 3,5 litri
- la instalația de spălare a farurilor	cca. 5.5 litri
Ulei motor și înlocuire filtru	4,6 litri



Completare

Planul de Service – ediția 06.2004



Modificarea gamei de service

În această broșură am descris modificările apărute în timpul perioadei de valabilitate a următoarelor planuri de service:

- Lupo, ediția 04.2003
- Golf Variant, ediția 11.2003
- Bora, ediția 11.2003
- Polo, ediția 11.2003
- New Beetle, ediția 11.2003
- Passat, ediția 11.2003
- Sharan, ediția 11.2003
- Golf, ediția 05.2004
- Touran, ediția 05.2004



Lucrări suplimentare

La fiecare 60.000 km

Lipsește o lucrare:

- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arbo-

relui cu came - numai la Sharan, motor diesel (pompa-injector), în afară de Sharan 96 kW TDI ◀

La fiecare 90.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea curelei dințate a axului cu came - numai la Sharan, (pompa-injector TDI)
- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru arborele cu came - numai la Lupo 3L

Lipsește o lucrare:

- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arbo-
relui cu came - numai la Sharan, 96kW (pompa-
injector TDI) ◀

La fiecare 120.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea curelei dințate pentru propulsarea arborelui cu came - pompa-injector TDI (în afară de Sharan)

Lipsește o lucrare:

- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arbo-
relui cu came - numai la motoarele TDI (în afară
de Sharan) ◀

La fiecare 180.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea rolei de întindere a curelei dințate a axului cu came - numai la Sharan, (pompa-in-
jector TDI) ◀

La fiecare 240.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arborelui cu came - pompa-
injector TDI (în afară de Sharan) ◀



Primul dvs. Service



Service schimb ulei

conf. indicatiei pt. intervalul
de service

cel tarziu la 15.000 km

sau dupa 1 an

(cand una din conditii devine scadenta)

Service lichid frana

dupa 2 ani

(recomandam lichid de frana
original Volkswagen)

282.553.QG2.14



Completare *Planul de Service – ediția 06.2004*



Modificarea gamei de service

În această broșură am descris modificările apărute în timpul perioadei de valabilitate a următoarelor planuri de service:

- Lupo, ediția 04.2003
- Golf Variant, ediția 11.2003
- Bora, ediția 11.2003
- Polo, ediția 11.2003
- New Beetle, ediția 11.2003
- Passat, ediția 11.2003
- Sharan, ediția 11.2003
- Golf, ediția 05.2004
- Touran, ediția 05.2004



Lucrări suplimentare

La fiecare 60.000 km

Lipsește o lucrare:

- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arbo-

relui cu came - numai la Sharan, motor diesel (pompa-injector), în afară de Sharan 96 kW TDI ◀

La fiecare 90.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea curelei dințate a axului cu came - numai la Sharan, (pompa-injector TDI)
- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru arborele cu came - numai la Lupo 3L

Lipsește o lucrare:

- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arbo- relui cu came - numai la Sharan, 96kW (pompa-injector TDI) ◀

La fiecare 120.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea curelei dințate pentru propul- sarea arborelui cu came - pompa-injector TDI (în afară de Sharan)

Lipsește o lucrare:

- Înlocuirea curelei dințate și a rolei de întin- dere a curelei dințate pentru propulsarea arbo- relui cu came - numai la motoarele TDI (în afară de Sharan) ◀

La fiecare 180.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea rolei de întindere a curelei dințate a axului cu came - numai la Sharan, (pompa-in- jector TDI) ◀

La fiecare 240.000 km

Lucrare nouă:

- Înlocuirea rolei de întindere a curelei dințate pentru propulsarea arborelui cu came - pompa-injector TDI (în afară de Sharan) ◀